

ДОГОВІР
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ
АКАДЕМІЄЮ ГОТЕЛЯРСТВА І ГАСТРОНОМІЇ У ПОЗНАНІ
(РЕСПУБЛІКА ПОЛЬЩА)
ТА
НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»
(УКРАЇНА)

Керуючись прагненням до зміцнення взаєморозуміння і дружби між **Республікою Польща** та **Україною**, в інтересах взаємовигідного співробітництва в галузі вищої освіти і підготовки висококваліфікованих кадрів, а також визнаючи, що безпосередні контакти між ученими, аспірантами і студентами є важливими в забезпеченні розвитку наукових досліджень та використанні їх результатів для задоволення потреб суспільства, **Академія Готелярства і Гастрономії у Познані** (Польща), в особі Ректора, проф. Якуба Коралевського, діючого на підставі наявних в нього повноважень,

і **Національний університет «Острозька академія»** (Україна) в особі ректора, проф. Ігоря Пасічника, діючого на підставі Статуту Університету, які далі називаються "**Сторони**", домовились про таке:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Предметом Договору є наукове співробітництво, спрямоване на розвиток навчальної та наукової діяльності обох сторін, беручи до уваги їхній досвід у цих галузях та спираючись на рекомендації ЮНЕСКО.

II. ЦІЛІ ДОГОВОРУ

2.1. Сторони мають намір обмінюватися спеціалістами для читання лекцій, проведення наукових досліджень, семінарів і консультацій.

2.2. Сторони виявляють намір проводити спільні наукові дослідження з актуальних проблем науки, які становлять взаємний інтерес.

2.3. Сторони будуть здійснювати обмін досвідом та інформацією з питань педагогіки, методики викладання, структури і змісту вищої освіти.

2.4. Сторони мають намір обмінюватися викладачами, докторантами, аспірантами з метою стажування та підвищення кваліфікації та студентами з метою навчання.

2.5. Сторони будуть обмінюватися науковими публікаціями, навчально-методичними матеріалами, навчальними планами і програмами, довідковою літературою, а також виставками, які відображають досягнення обох ВНЗ, що домовляються.

2.6. Сторони мають намір проводити спільну роботу з підготовки та публікації навчальних посібників і навчально-методичної літератури.

2.7. Сторони будуть сприяти організації двосторонніх спільних конференцій та семінарів, а також запрошувати учених з ВНЗ-партнера на міжнародні симпозиуми, конференції та семінари, які проводитимуться у ВНЗ-партнері.

2.8. Сторони матимуть рівні права у використанні результатів спільної роботи, здійснюваної відповідно до цього Договору, які можуть бути опубліковані у вигляді монографій, підручників, статей і оглядів.

2.9. Сторони домовляються про те, що оптимальною формою співробітництва є встановлення безпосередніх контактів між двома зацікавленими сторонами в конкретних галузях, які базуються на інтересах окремого факультету/лабораторії або конкретного співробітника, у формі, найбільш прийнятній для обох сторін.

2.10. Підбір кандидатів для відрядження до ВНЗ-партнера, визначення термінів відрядження та узгодження їх зі стороною, яка приймає, здійснюється не пізніше ніж за три місяці до дати відрядження до ВНЗ-партнера.

III. РОБОЧА ПРОГРАМА

Обидві сторони за взаємною домовленістю можуть складати Робочі програми співробітництва, що впливають з цього Договору.

IV. ФІНАНСОВІ ТА ІНШІ УМОВИ

4.1. Фінансові умови співробітництва визначаються окремими протоколами для кожного конкретного виду співробітництва, обумовленого цим Договором, або індивідуальними письмовими запрошеннями, які сторони надсилають одна одній.

4.2. Для виконання спільних видів діяльності, визначених цим Договором, представники сторін можуть періодично зустрічатися для обговорення та укладання одна з одною конкретних угод за проектами та програмами співробітництва, включаючи їхнє фінансування, за умови, що жодна із сторін не буде мати права зв'язувати обов'язками іншу сторону без її письмової згоди.

4.3. Для реалізації цілей цього Договору сторони забезпечують викладачів, наукових співробітників, докторантів, аспірантів та студентів, що приїжджають, обладнанням у ВНЗ, який приймає, для надання їм можливостей виконувати узгоджені види діяльності.

4.4. Медичне обслуговування осіб, що приїжджають до ВНЗ-партнера для участі у різних видах діяльності, визначених цим Договором, здійснюється на умовах, які прийняті в країні кожної із сторін, або на умовах, які прийняті у ВНЗ-партнері, що приймає.

4.5. Умови, що стосуються права на інтелектуальну власність та її використання (включаючи торгівельні марки та знаки обслуговування, авторські права, патентні проекти та конфіденційну інформацію на предмет такої інтелектуальної власності, винаходи та інновації) будуть визначатися по кожному окремому проекту в конкретних письмових угодах за проектом та програмах співробітництва.

4.6. Обидві сторони домовляються про те, що, якщо одна із сторін висловить бажання розширити сферу наукових контактів та співробітництва в інших країнах для залучення інших установ, то кожна із сторін згодна діяти в інтересах іншої сторони з метою сприяння розвитку наукових контактів та співробітництва.

4.7. Жодна із сторін не буде використовувати ім'я іншої сторони з будь-якою метою, що має відношення до будь-якої реклами або іншої форми публічності без отримання попередньої письмової згоди іншої сторони.

Сторони можуть повідомляти треті сторони про факт існування цього Договору, але вони не будуть розголошувати будь-якій третій стороні будь-яку конфіденційну інформацію іншої сторони, що була отримана під час діяльності в межах цього Договору, без попередньої письмової згоди іншої сторони.

4.8. При виникненні спірних питань в межах цього Договору або в зв'язку з ним, для їхнього вирішення сторони призначають двосторонню комісію. Якщо комісія не Досягне згоди у вирішенні спірного питання, це питання вирішується згідно з чинними законодавствами Республіки Польща та України.

4.9. Всі види діяльності за цим Договором сторони здійснюють через відділи, що відповідають за організацію міжнародної діяльності в **Академії Готелярства і Гастрономії у Познані та Національному університеті «Острозька академія».**

V. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

5.1. Цей Договір може бути доповнений і частково змінений на підставі письмової згоди обох сторін.

5.2. Договір може бути розірвано достроково за згодою обох сторін, якщо одна із сторін заявить про це у письмовій формі не пізніше ніж за шість місяців до гаданої дати припинення строку дії цього Договору. При цьому сторони беруть на себе виконання всіх існуючих зобов'язань по раніше розпочатих видах співробітництва, визначених умовами цього Договору.

5.3. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання повноважними представниками обох сторін. Термін дії Договору - п'ять років, і він автоматично вважається продовженим на кожний наступний п'ятирічний термін, якщо жодна із сторін не заявить у письмовій формі про своє небажання продовжити цей Договір не пізніше ніж за шість місяців до закінчення терміну його дії.

5.4. Договір складено у двох примірниках польською мовою і двох примірниках українською мовою, причому обидва тексти мають однакову силу.

Кожна із сторін одержує по одному примірнику Договору обома мовами.

VI. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

Академія Готелярства і Гастрономії
у Познані
вул. Нешавська 19
61-022, м. Познань
Республіка Польща

Національний університет
«Острозька академія»
вул. Семінарська 2, м. Острог
Рівненська обл., 35800
Україна

Rektor
Jakub Koralewski
dr Jakub Koralewski

Rektor, dr. Jakub Koralewski
KANCLERZ

Roman Dawid Tauber
Kancelarz dr. Roman Dawid Tauber



Igor Pasichnik
Ректор, проф. Ігор Пасічник

[Signature]
2016 р.

05 05 2016 р.